

# **PROTOKOLL FOR DEN 40. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON**

## **1. Åpning av sesjonen**

Den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Kaliningrad 10. – 14. oktober 2011.

Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Nestleder for den norske delegasjonen var S. Johansen, stedfortredende representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, avdelingsdirektør i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå. Nestleder for den russiske delegasjonen var V.I. Sokolov, stedfortredende representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, nestleder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

## **2. Godkjenning av dagsorden**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

## **3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll.

## **4. Praktiske konsekvenser av Overenskomsten om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010**

Den norske og den russiske parten konstaterte at Overenskomst mellom Norge og Russland om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet ("Overenskomsten") trådte i kraft den 7. juli 2011.

Partene understreket viktigheten av bestemmelsen i Overenskomsten som sikrer at inngåelsen av Overenskomsten ikke skal skade partenes respektive fiskemuligheter.

Partene understreket viktigheten av et nært samarbeid med sikte på å opprettholde sine gjeldende respektive andeler av total tillatt fangst og å sikre relativ stabilitet i sitt fiske etter de enkelte berørte bestander. Partene merket seg at avtalene mellom Kongeriket Norge og Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker av 11. april 1975 og 15. oktober 1976 forblir i kraft i femten år etter at Overenskomsten trådte i kraft og deretter i ytterligere seks år av gangen, med mindre de sies opp av en av partene.

Partene bekreftet sin felles forståelse av at i det området som er definert med geografiske koordinater i noteveksling av 15. september 2010, gjelder de tekniske reglene som er fastsatt av hver av partene for sine respektive fiskefartøy i en overgangsperiode på to år fra ikrafttreddelsen av Overenskomsten, 7. juli 2011.

Partene konstaterte at tekniske reguleringstiltak for de viktigste kommersielle fiskebestandene i Barentshavet og Norskehavet er omforent innen Den blandete fiskerikommisjon, jf. Vedlegg 7.

Partene bekreftet at reguleringstiltakene for fiskebestandene som vedtas innen Den blandete fiskerikommisjon, skal gjelde i hele utbredelsesområdet.

Partene tok i betraktning utviklingen i Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten.

## **5. Utveksling av fangststatistikk for 2010 og hittil i 2011**

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2010 (jf. vedlegg 13) og hittil i 2011, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser et overfiske av torskekvoten på 70 tonn og blåkveitekvoten på 138 tonn i 2010 som skyldes uunngåelig bifangst i fisket etter andre fiskearter.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten ble overfisket med nesten 200 tonn, den norske hysekvoten med vel 500 tonn og den norske blåkveitekvoten med ca. 50 tonn i 2010.

Partene konstaterte at det angitte overfisket av nasjonale kvoter i 2010 er ubetydelig.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfisket av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til "Metoden for en samlet analyse av

satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse”, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes meldinger om fangster av kvoteregulerte arter i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

I tillegg informerer partene hverandre løpende om endringer i nasjonale kvoter og tredjelands kvoter på artene som fremgår av Vedlegg 3–6.

Partene informerte hverandre om hensikten om å overføre ubrukte deler av forskningskvotene innen utgangen av inneværende år til kommersielt fiske i 2011.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Partene var enige om å utveksle statistiske data over årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå. Utvekslingen skal skje én gang i året og senest én måned før møtet i Analysegruppen.

Den norske part informerte at den har satt av en kvote på 7 000 tonn torsk til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2010 og 2011. Arbeidet med å beregne omfanget av turistfiske i norske farvann er avsluttet. Det ressursuttaket turistfisket representerer, er estimert til å utgjøre om lag 3 000 tonn fisk, hvorav andelen torsk utgjør ca. 1 500 tonn.

## **6. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2012**

### **6.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Partene konstaterte at bestanden av norsk-arktisk torsk har vokst kraftig de siste årene. En medvirkende årsak til dette er den omforente forvaltningsregelen som brukes ved fastsettelse av totalkvoten. Basic Document Working Group konkluderte i sin rapport til den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon at den anvendte forvaltningsregelen bidrar til å holde langsiktig fangst nær den maksimale.

Partene konstaterte at den justerte forvaltningsregelen for torsk som ble vedtatt på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, er vurdert av ICES til å være i tråd med føre-var-prinsippet.

Partene var enige om å rette seg etter forvaltningsregelen for torsk og fastsatte på bakgrunn av dette en TAC for norsk-arktisk torsk på 751 000 tonn for 2012.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. På den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon modifiserte partene forvaltningsstrategien for hysebestanden i samsvar med rådgivning fra ICES. Partene konstaterte at bestandssituasjonen for hyse er meget god, og fastsatte i samsvar med forvaltningsregelen for hyse en TAC for hyse på 318 000 tonn for 2012.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsreglene for torsk og hyse skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2015. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2010, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2012 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Ubenyttet del av forskningskvoter som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter. Partene informerer hverandre om dette. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2012 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

## **6.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2012 fremgår av Vedlegg 7.

## **7. Regulering av fisket etter lodde i 2012**

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde i 2012 på 320 000 tonn.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsregelen for lodde skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2015. Forvaltningsregelen for lodde er gjengitt i vedlegg 12.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av lodde i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

## **8. Regulering av fisket etter blåkveite i 2012**

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse. Partene ble under 38. sesjon enige om fordeling av bestanden av blåkveite. På bakgrunn av dette var partene enige om å oppheve forbudet mot direkte fiske etter blåkveite fra 2010.

På bakgrunn av økningen i blåkveitebestanden fastsatte partene en TAC for blåkveite på 18 000 tonn for 2012. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkveite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene studerte en rapport fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet om utarbeidelsen av reguleringstiltak for fisket etter blåkveite.

Partene var enige om tekniske fangstreguleringstiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

## **9. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2012**

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2012.

Den norske part overfører 10 000 tonn norsk vårgytende sild fra sin nasjonale kvote til den russiske part for fiske i 2012.

## **10. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2012**

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

### **10.1 Uer**

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*). Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme reguleringstiltak som for 2011 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### **10.2 Sei**

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

#### **10.2.1 Bestandstilstand for sei**

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

#### **10.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet**

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

## **11. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet**

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringstiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og om en russisk kvote i 2012 på 4000 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2011. De nasjonale reguleringene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det

kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2011–2012 fastsatt til 1200 tonn hannkrabber og 50 tonn hunnkrabber.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske regulerings tiltak under de årlige sesjoner. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe starter 1. august, og at minstemålet er fastsatt til 130 mm skjoldlengde.

Partene viste til beslutningen under 38. sesjon om å arrangere symposier om krabbe i Barentshavet hvert tredje år, og var enige om at neste seminar skal arrangeres i Tromsø i juni 2012.

## **12. Regulering av fisket etter reker i 2012**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **13. Regulering av selfangsten i 2012**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2011 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forskningsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2012 basert på rådgivning fra ICES. Start og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter og regulerings tiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

## **14. Tekniske regulerings tiltak**

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske reguleringstiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene var enige om at Arbeidsgruppen har utført et stort arbeid når det gjelder å utarbeide vitenskapelig baserte forslag til tekniske reguleringstiltak for torsk, hyse og blåkveite.

Partene konstaterte viktigheten av enigheten som ble oppnådd på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om tekniske reguleringstiltak i fisket etter torsk og hyse samt om felles kriterier for stengning og åpning av fiskefelt.

På 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble partene enige om tekniske reguleringstiltak i fisket etter blåkveite og en enhetlig forståelse av utkast under gjennomføring av trål- og linefiske.

Partene ga Arbeidsgruppen i oppdrag å fortsette arbeidet for videre harmonisering av de tekniske fiskerireguleringstiltakene og å presentere omforente forslag innen 15. desember 2011.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontrolltiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2012 fremgår av Vedlegg 7.

## **15. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

### **15.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 39. sesjon vedrørende kontroll**

1. Partene oppsummerte de kontrolltiltak som er gjennomført i 2011:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2011 i tiden 14.-18. mars i Murmansk.



Partene konstaterte at det som følge av analysen av uttaket av torsk og hyse i 2010 ikke er konstatert IUU-fiske fra norske og russiske fiskere.

Partene konstaterte at det eksisterer ulike oppfatninger i tolkningen av visse bestemmelser for anvendelse av metoden når det gjelder omforening av resultater av beregninger som partene har foretatt.

1.3. I Det tilstøtende området i Barentshavet ble det i mai og august foretatt utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer av 20. september 2007, for samarbeid og utveksling av informasjon ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet.

Det foretas gjensidig utveksling av inspektører fra Fiskeridirektoratet og Grenseavdelingen i FSB i Murmansk fylke som observatører ved landingskontroller. Utveksling av inspektører ved landingskontroll i Murmansk foregikk 6. – 10. juni 2011 og utveksling av inspektører ved landingskontroll i Tromsø og Kirkenes foregikk 22. – 26. august 2011.

I perioden 29. november–4. desember 2010 ble det avholdt et inspektørseminar. På dette deltok fra den norske part inspektører fra Kystvakten og Fiskeridirektoratet, og fra den russiske part en inspektørgruppe fra statsinspeksjonen ved FSB Russlands grensedirektorat for Murmansk fylke og fra Det føderale fiskeribyråets territoriale direktorat for Barentshavet og Kvitsjøen.

1.4. Det er avholdt ett møte i Underutvalget under Det permanente utvalg i september 2011 i Murmansk. Det ble utarbeidet utkast til rapport over aktiviteten siden opprettelsen i 2006.

1.5. Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok under Det permanente utvalg har avholdt møte i Bergen 22. – 23. september 2011.

1.6. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer under Det permanente utvalg har gjennomført ett møte i Murmansk 5. -9. september 2011. Det er gjennomført et tokt i Norges økonomiske sone i mars-april 2011.

1.7. På møtet i DPU 21.-24. februar 2011 godkjente partene «*Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy*».

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1 Partene har fremdeles ikke undertegnet Omforent protokoll om avtaler mellom Norge og Russland om saker innen spørsmål angående anvendelse av satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

**15.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2011, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 14. september 2011 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

### **15.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet**

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser. Det ble på 39. sesjon oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk og hyse skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. Partene bekreftet at det felles norsk-russiske fiskerisymposium i 2015 skulle ha «Evaluering av bestandsforvaltningsplaner» som hovedtema. Symposiet skal også adressere det arbeidet som er gjort i forbindelse med prosjektet «*Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea Ecosystem*», inklusive arbeidet som er gjort med hensyn til tekniske reguleringer.

### **15.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å revidere Memorandumet i løpet av 2012.

### **15.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Partene drøftet "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer" (Vedlegg 14).

Partene var enige om å tilføye et punkt 4.1 til "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer" med følgende innhold:  
"For norske fiskefartøyer som driver rekefiske, skal det i Listen angis den totale rekekvoten som tildeles Norge i Russlands økonomiske sone i Barentshavet uten at denne fordeles på fartøynivå".

Partene var enige om å regne punkt 4.1 som en integrert del av "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer".

### **15.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2012**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2011 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.

Partene konstaterte at det ikke har forekommet ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet fra partenes fartøyers side.

2. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy". Den russiske part vil informere den norske part om når de interne prosedyrer for godkjennelse av ovennevnte protokoll er avsluttet.
3. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
4. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 23. mai 2008) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer under egen stats flagg som driver fiske i NEAFCs reguleringsområde.
5. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll, vil medføre adekvate sanksjoner.
6. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid. I 2012 skal arbeidsgruppens møter avholdes i Murmansk etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med arbeidsgruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2011 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2013, det vil si om lag april 2012.

Partene er av den mening at analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et ev. overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i massemedia.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

7. Partene er enige om å fortsette arbeidet med å få utarbeidet tiltak for å bedre felles kontrollprosedyrer og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Partene er enige om at Underutvalget ikke videreføres i sin nåværende form, men erstattes av en annen samarbeidsform for relevante myndigheter fra begge land (fiskeri- og kontrollmyndighetene, politi- og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter).
8. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
9. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av fiskeriregler via diplomatiske kanaler.
10. Partene var enige om å fortsette praksis med å arrangere felles seminar for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndigheter.

Partene har en foreløpig avtale om at neste felles seminar vil finne sted i Norge i 2012.

11. Partene er enige om at norske fiskefartøy skal benytte fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 15.
12. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

### **15.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard**

Partene informerte hverandre om sine posisjoner vedrørende fisket i havområdet ved Svalbard.

På grunn av forskjellene i partenes posisjoner avtalte de å gjennomføre en ekstraordinær sesjon når det gjelder dette spørsmålet. Tid og sted for gjennomføring vil bli avtalt via diplomatiske kanaler.

### **15.8 Instruks for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet**

Partene er enige om at det er nødvendig å utarbeide en instruks for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet når det gjelder de ressursene som reguleres av kommisjonen. For å utarbeide dette dokumentet har partene til hensikt å etablere en arbeidsgruppe hvor representanter med fullmakt fra de berørte etatene deltar.

### **15.9 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandts fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

### **15.10 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

På møtet i Det permanente utvalg 21-24. februar 2011 på Sortland vedtok man "Felles norsk-russiske metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy".

Partene bekreftet at det er nødvendig å gjennomføre undersøkelser i Russlands økonomiske sone. Et felles forskningstokt for måling og beregning av omregningsfaktorer er planlagt gjennomført i juni-august 2012 på et norsk eller russisk fartøy i Russlands økonomiske sone for følgende produkttyper av torsk og hyse:

sløyd med hode og sløyd og hodekappet (rundsnitt).

I vintersesongen 2012 er det planlagt undersøkelser når det gjelder måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkttyper av torsk og hyse, som skal fiskes av norske kystfiskefartøy:

sløyd hyse med hode, sløyd og hodekappet torsk og hyse (rundsnitt).

Resultatene av toktet skal drøftes på arbeidsgruppens møte i Bergen høsten 2012 før møtet i Det permanente utvalg.

Partene konstaterte at arbeidsgruppen har gjort et stort arbeid når det gjelder å bestemme omregningsfaktorer og mener, at det er nødvendig å fortsette arbeidet med måling og beregning av omregningsfaktorer for andre produkttyper av torsk og hyse.

Partene er enige om å ta inn i vedlegg 10 for 2012 felles norsk-russiske vitenskapelige undersøkelser for å fastsette omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse.

### **15.11 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt**

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (heretter kalt Retningslinjer).

Partene er enige om at Retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at den må omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, minst fra 2 fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet;
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes:

- for Norge av: Fiskeridirektoratet
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer iht. pkt. 8 i Retningslinjene.

### **15.12 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering**

#### **15.12.1 Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fangstfartøyer**

Den russiske part informerte om at utkastet til omforent protokoll om avtaler om spørsmål angående satellittsporingssystem for fiskefartøy er under omforening med berørte statlige organer i Den russiske føderasjon i samsvar med fastsatte prosedyrer. Den norske part tok denne informasjonen til etterretning.

### **15.12.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata**

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å drøfte og omforene utkastet til protokoll om avtaler mellom Norge og Russland innen elektronisk utveksling av data om fangst og aktiviteten til fartøy som er i fiske, som ble utarbeidet av ekspertgruppen for å utarbeide og gjennomføre et pilotprosjekt om anvendelse av elektronisk rapporteringssystem og elektronisk fangstdagbok (ECB) 22.-23. september 2011 i Bergen.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å opprette en teknisk arbeidsgruppe etter at partene har undertegnet denne omforente protokollen. Hovedoppgaven til den tekniske arbeidsgruppen er å utarbeide tekniske spesifikasjoner for elektronisk utveksling av rapporter under hensyn til internasjonal praksis. Mandatet til den tekniske arbeidsgruppen vil bli avtalt ved korrespondanse mellom partene.

Partene ble enige om å starte pilotprosjektet for testing av ERS senest 1. september 2012 for å teste ut og tilpasse de tekniske løsningene, og starte reell datautveksling fra 1. juli 2013.

### **16. Felles forskning på levende marine ressurser i 2011–2012**

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske. Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåkning, innsamling av data for forskningsformål og forvaltningsbeslutninger, samt til delvis dekning av forskningskostnader.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestander av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfang av biologiske data, noe som fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble Partene enige om å treffe alle mulige tiltak for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. punkt 5 i Protokollen). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2012, jf. Vedlegg 10.

### **16.1 Status for Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske**

Partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske. For å sikre gjennomføringen av slike undersøkelser omforente partene på initiativ fra den norske part et utkast til Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske. Partene var enige om at nevnte Protokoll skal være et tillegg til Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen. I løpet av 2011 har partene ferdigstilt utkastet til Protokoll i henhold til hvert lands lovgivning for forskningsfiske og ble enige om å fortsette arbeidet i den hensikt å undertegne Protokollen i nær fremtid.

Den russiske part informerte Den norske part om at forslaget til Protokoll går gjennom interne statlige godkjenningsprosedyrer. Den norske part bekreftet sin interesse for at denne Protokollen skal undertegnes så snart som mulig.

### **16.2 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet**

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtet mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland



og USA) i Oslo 22. juni 2010, der det ble avholdt uformelle diskusjoner om deres særlige plikter når det gjelder bevaring og utnyttelse av fiskebestander.

I samsvar med protokollen fra 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har partene sendt en forespørsel til ICES vedrørende overvåkning av utbredelsen i Polhavet av de bestander som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Som svar på henvendelse fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende overvåkning av utbredelsen i Polhavet av de bestander som kommisjonen forvalter, har ICES anskueliggjort hvordan slik overvåkning kan utføres og redegjort for hvilke ICES arbeidsgrupper som kan behandle fremtidige forespørslers angjeldende overvåkning og forskning på fiskebestander i Polhavet.

## **17. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

### **17.1. Diskusjon om resultatene av arbeidet i Arbeidsgruppen for utarbeidelse av praktiske forslag for gjennomføring av prosjektet med å opprette en felles informasjonsressurs for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppens ledere presenterte det arbeidet som var gjort, og partene konstaterte at arbeidsgruppen har utført sitt oppdrag. Resultatet av dette arbeidet er nettstedet [www.jointfish.com](http://www.jointfish.com).

I forbindelse med at Arbeidsgruppen har utført det oppdraget den er gitt av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, vedtok partene å nedlegge denne arbeidsgruppen.

### **17.2. Offisiell åpning av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Partene vedtok å åpne nettstedet [www.jointfish.com](http://www.jointfish.com) på 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

### **17.3. Om opprettelse av en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, ble partene enige om å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part informerte om at ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side vil være Fiskeridirektoratet. Den russiske part vil innen utgangen av 2011 informere om hvilken avdeling på russisk side som har ansvaret for drift og utvikling av nettstedet.

## **18. Samarbeid om havbruk**

Den russiske part informerte Den norske part om at Den Føderale Forsamlingens Statlige Duma hadde godkjent forslag til føderal lov om akvakultur i den første høringen.

Partene var enige om å aktivisere det bilaterale forsknings samarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på fiskehelse samt forebygging av sykdomsutbrudd og smittespredning.

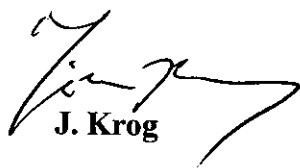
Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

## **19. Avslutning av sesjonen**

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2012.

Denne protokoll er utferdiget 14. oktober 2011 i Kaliningrad på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket  
Norge i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



**J. Krog**

*Stedfortredende representant for Den  
russiske føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



**V.I. Sokolov**